

**Iglesia Ortodoxa Rusa del Exterior**  
**Misión de "San Siluan" en Concepción / Chile**



**Campaña:**  
***Construyamos juntos la Casa de Dios***

Web: [www.misionortodoxa.org](http://www.misionortodoxa.org)  
E-mail: [misionortodxa@gmail.com](mailto:misionortodxa@gmail.com)

**Russian Orthodox Church Abroad**  
**"St. Siluan" Mission in Concepción / Chile**



**Campaign:**  
***"Let's build together the house of God"***

Web: [www.misionortodoxa.org](http://www.misionortodoxa.org)  
E-mail: [misionortodxa@gmail.com](mailto:misionortodxa@gmail.com)

## **UNA IGLESIA ORTODOXA, UNICA EN EL SUR DE CHILE**

En la Ciudad de Concepción y en todo el sur de Chile, todas las confesiones cristianas tienen sus templos e iglesias, menos nuestra milenaria Iglesia Ortodoxa, no obstante se ha iniciado una misión que pretende:

1. Construir una Iglesia y un centro cultural, un espacio de encuentro para proclamar al Señor y favorecer el fomento e integración de la cultura y la espiritualidad
2. Ofrecer una alternativa religiosa a quienes anhelan vivir la fe cristiana ortodoxa tal como la vivieron los padres de los hijos del pueblo ruso y los hijos de los pueblos ortodoxos de Europa del Este.
3. Acompañar el dolor y esperanzas de los hijos de la diáspora.
4. Educar a nuestros hijos en la milenaria fe y tradición en bien de conservar la identidad cultural y espiritual.
5. Desarrollar una presencia de iglesia abierta y respetuosamente con todas las confesiones cristianas y que colabore en toda iniciativa que diga relación con el testimonio, la verdadera fe, el diálogo y la fraternidad.
6. Un espacio sagrado para procurar nuestra santificación y salvación. Una Iglesia en la cual se pueda vivir la pureza de la fe, de la tradición y en la cual nuestros hijos puedan vivir y celebrar sus sacramentos.

## **AN OTHODOX CHURCH, UNIQUE IN THE SOUTH OF CHILE**

In the city of Concepcion and in all the south of Chile, all Christian confessions have their Temples and Churches, except our millenary Orthodox Church; nevertheless a mission has started, which pretends:

1. To build a Church and cultural center, a place to gather and praise the Lord and to promote the culture and spirituality.
2. To offer a religious alternative to those who yearn for living the orthodox faith the way the parents of the children of the Russian people and the children of the orthodox from East Europe lived it.
3. To accompany the pain and the hope of the sons of the Diaspora.
4. To educate our children in the millenary faith and tradition to preserve the cultural identity and spirituality.
5. To develop an open and respectful church presence with all the Christian confession and to collaborate in all initiatives that have relation to the testimony, the true faith, the dialog and fraternity.
6. A sacred place to endeavor to our sanctification and salvation. A Church where there can live the purity of faith, of the tradition and in which our children can live and celebrate their sacraments.

7. No tenemos templo pero con la ayuda de Dios y la buena voluntad de mucho, esperamos construir una Iglesia que conserve las características arquitectónicas del oriente, su iconografía, su canto litúrgico bizantino y eslavo.
8. Gracias a la comunidad árabe de Concepción ya contamos con el terreno para la construcción, necesitamos urgente ayuda para iniciar pronto la construcción.



7. We do not have a Temple but with the help of God and the good will of people, we hope to build a Church that preserves the architectonic characteristics of the East, its iconography, liturgical Byzantine and Slavic chants.
8. Thanks to the Arab Community of Concepcion we already have the land to start building; we urgently need help to begin with the construction.



## **“Construyamos juntos la Casa de Dios”**

Quien colabora en la construcción de una Iglesia Ortodoxa, será considerado fundador de ella y en forma perpetua allí se orará, en cada servicio religioso, por todos y cada uno de los fundadores. Cuando nos toque cerrar nuestros ojos y partir de este mundo, será un consuelo en nuestra alma saber que allí seremos recordados por siempre en la oración del pueblo creyente.

Necesitamos financiar 152 metros cuadrados de construcción correspondiente a la primera etapa de la construcción.

Puede también Usted donar a la memoria de sus queridos padres y hermanos difuntos. Se entregará diploma por donación y se pondrá en la Iglesia una inscripción conmemorativa.



## **“Let’s build together the house of God”**

The one who collaborates in the construction of an Orthodox Church will be considered a founder of it and a prayer will be said for him perpetually, in every religious service, for every one of the founders. When the time comes to close our eyes and leave this world, it will be a comfort in our soul to know that we will be remembered forever in the prayer of the believers.

We need to finance 152m2 of construction corresponding to the first stage or the buildings.

You can also donate in memory of your late beloved parents and siblings. A diploma will be granted for each donation and a commemorative inscription will be placed in the Church.



**Usted, Familia y Empresa u Organización puede colaborar con:**

	Iniciativa	Valor Dólar Americano	Valor en Euro
1	Aportando uno o más metros cuadrados según sean sus posibilidades y voluntad	900	700
2	Aportando medio metro cuadrado	450	350
3	Aportando uno o más cuarto de metro cuadrado	225	175
4	Ayudándonos a difundir esta campaña		

Para envío de Donaciones: Escribanos y le enviaremos número de cuenta del banco



**You, your Family and Firm or Organization can collaborate with:**

	Iniciativa	Valor Dólar Americano	Valor en Euro
1	Contributing on one or more meters square according to your possibilities and will.	900	700
2	Contributing on half a square meter.	450	350
3	Contributing on one or more quarter of a square meter.	225	175
4	Helping us to spread this campaign		

To send Donations: Write to us and we will send you the bank account number

